

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі (відповідно до пункту 4-1 постанови КМУ від 11.10.2016 № 710 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами)

1	Назва, місцезнаходження та ідентифікаційний код Замовника	Перечинська міська рада Закарпатської області м. Перечин, пл. Народна, 16 Ужгородський район, Закарпатська область, 89200; Код за ЄДРПОУ - 04351274
2	Назва предмета закупівлі	<i>Послуги з письмового перекладу в рамках реалізації проєкту «Здорове майбутнє-спільна діяльність міст Перечин та Собранці для зміцнення здоров'я».</i> <i>Розділ 79530000-8 Послуги з письмового перекладу за ДК 021:2015 Єдиного закупівельного словника.</i> <u><i>Джерело фінансування - Грант Європейського Союзу для України</i></u> <i>відповідно до вимог Програми буде здійснюватися в пільговому режимі без ПДВ. Згідно Субсидійного контракту № HUSKROUA/23/RI/2.1/068 (Healthy Future) від 13.01.2022 року «Здорове майбутнє – спільна діяльність міст Перечин та Собранці для зміцнення здоров'я», який реалізується в рамках Програми Interreg VI-A NEXT Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2021-2027 (ратифіковано ЗАКОНОМ УКРАЇНИ Про ратифікацію Угоди про фінансування програми (Interreg VI-A NEXT Угорщина – Словаччина-Румунія-Україна №3717-IX від 09.05.2024 року). Реєстраційна картка проєкту (програми зареєстрована Секретаріатом Кабінету Міністрів України Л 5905 від «10» березня 2025 року.</i>
3	Ідентифікатор закупівлі	UA-2026-08-14-001254-a
3	Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі	Закупівля послуг здійснюється з метою забезпечення виконання заходів проєкту «Здорове майбутнє – спільна діяльність міст Перечин та Собранці для зміцнення здоров'я», який реалізується в рамках Програми Interreg VI-A NEXT Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2021–2027, та передбачає проведення інформаційно-просвітницьких заходів, спрямованих на підвищення рівня поінформованості населення з питань збереження та зміцнення здоров'я. Письмовий переклад є необхідним для поширення інформаційних матеріалів серед цільових груп проєкту під час проведення заходів, забезпечення доступності інформації та належної візуальної комунікації результатів проєкту. Технічні та якісні характеристики визначені виходячи з потреби Замовника, змісту та цілей проєкту, а також необхідності забезпечити належну якість інформаційно-просвітницьких матеріалів для їх подальшого розповсюдження серед мешканців територіальної громади та учасників заходів. Письмовий переклад повинен бути: повним, точним та відповідати змісту оригіналу;

		• виконуватися із застосуванням єдиної медичної термінології; • відповідати нормам української, словацької та англійської мов; • бути придатним для використання в офіційних документах проекту, матеріалах заходів та інформаційно-просвітницьких матеріалах. Письмовий переклад матеріалів щодо розроблення Програми промоції здоров'я та профілактики дитячої захворюваності. Тематика: медична, профілактична медицина, громадське здоров'я. Мови перекладу Виконавець повинен забезпечити письмовий переклад у таких мовних напрямках: • словацька → українська; • українська → словацька; • українська → англійська. Орієнтовний обсяг Переклад двох інформаційно-аналітичних буклетів. Орієнтовний обсяг: • 2 буклети; • близько 50-60 сторінок кожний; • загальний орієнтовний обсяг — 100-120 сторінок. Для цілей розрахунку вартості однією сторінкою вважається текст обсягом 1800 друкованих знаків з пробілами. Фактичний обсяг визначається за кількістю знаків тексту оригіналу. Вимоги до письмового перекладу Переклад повинен: • повністю відповідати змісту оригіналу; • виконуватися без скорочень та довільних змін; • містити єдину термінологію протягом усього документа; • бути граматично та стилістично правильним; • бути готовим до подальшого використання під час верстки поліграфічної продукції. У разі виявлення неточностей Виконавець зобов'язаний безоплатно внести виправлення протягом 2 робочих днів після отримання зауважень Замовника. Формат надання результатів Письмові переклади надаються: • у форматі Microsoft Word (*.doc, *.docx); • за необхідності — у форматі, ідентичному формату документа Замовника. Строки виконання Послуги надаються відповідно до письмових заявок Замовника. Замовник повідомляє: • дату проведення заходу; • місце проведення; • орієнтовну програму; • обсяг письмового перекладу.
--	--	---

		Кількісні характеристики та конкретні параметри письмово перекладу визначаються відповідно до затверджених матеріалів проекту та фактичної потреби Замовника.
4	Обґрунтування Очікуваної вартості предмета закупівлі та Розміру бюджетного призначення	1. Фінансування закупівлі здійснюється в межах реалізації проекту «Здорове майбутнє – спільна діяльність міст Перечин та Собранці для зміцнення здоров'я» відповідно до умов Грантової угоди № HUSKROUA/23/RI/2.1/068 (Healthy Future) від 13.01.2025 року, що реалізується в рамках Програми Interreg VI-A NEXT Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2021–2027. Відповідно до умов фінансування закупівля здійснюється у пільговому режимі без ПДВ, згідно з умовами відповідної грантової угоди та вимогами Програми. Очікувану вартість закупівлі визначено відділом економічного розвитку Перечинської міської ради виходячи з передбаченого проєктом бюджету у розмірі 3 000,00 євро та перераховано у гривневий еквівалент за курсом 51,51 грн за 1 євро, що становить 154 530,00 грн. Розрахунок очікуваної вартості: 3 000,00 євро × 51,51 грн/євро = 154 530,00 грн. Очікувана вартість закупівлі становить 154 530,00 грн.

Міський голова

14 серпня 2026 року



Іван ПОГОРІЛЯК